

STRANGER THINGS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 3.04

"Chapter Four: The Sauna Test"

Un code rouge rassemble le gang pour faire face à un mal effroyablement familial. Karen exhorte Nancy à continuer à creuser et Robin trouve une carte utile.

Écrit par:

Kate Trefry

Réalisé par:

Shawn Levy

Date de la première:

04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER
THINGS**

Membres de la distribution

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
John Reynolds	...	Officer Callahan
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Allyssa Brooke	...	Candice - Mayor's Secretary
Chantell D. Christopher	...	Hospital Receptionist
Suehyla El-Attar	...	Paramedic
Michael Hickey	...	Hawkins Doctor
Olan Montgomery	...	Newsman
Holly A. Morris	...	Janet
John Mullins	...	Gross Hairy Man

1

00:00:22 --> 00:00:25
Désolé, je n'ai pas bien saisi ton nom.

2

00:00:28 --> 00:00:29
Que s'est-il passé ?

3

00:00:30 --> 00:00:31
À l'aide.

4

00:00:37 --> 00:00:38
Lequel ?

5

00:00:38 --> 00:00:39
Je ne sais pas.

6

00:00:44 --> 00:00:47
Tu n'as plus à t'en faire, tu sais ?

7

00:00:49 --> 00:00:51
Ça n'a aucun sens.

8

00:00:51 --> 00:00:52
Quoi donc ?

9

00:00:54 --> 00:00:55
Heather.

10

00:00:57 --> 00:00:58
Le sang.

11

00:00:59 --> 00:01:00
La glace.

12

00:01:00 --> 00:01:04
Heather était fébrile,

elle a pris un bain gelé et elle va mieux.

13

00:01:05 --> 00:01:06
C'est forcément ça.

14

00:01:06 --> 00:01:08
J'ignore d'où le sang venait, mais...

15

00:01:08 --> 00:01:09
on l'a vue.

16

00:01:10 --> 00:01:12
On l'a vue toutes les deux.
Elle va très bien.

17

00:01:15 --> 00:01:16
Et Billy ?

18

00:01:17 --> 00:01:18
Quoi, Billy ?

19

00:01:19 --> 00:01:21
Il n'avait pas l'air net.

20

00:01:22 --> 00:01:24
C'est assez normal, pour lui.

21

00:01:24 --> 00:01:28
On sait au moins que c'est pas un tueur,
ça aurait craint.

22

00:01:34 --> 00:01:36
C'est qui ?

23

00:01:37 --> 00:01:41
Voilà pourquoi tu ne dois pas passer

ton temps avec Mike.

24

00:01:41 --> 00:01:44

C'est Wonder Woman, alias princesse Diana.

25

00:01:44 --> 00:01:47

Elle vient de Paradise Island,
une île secrète

26

00:01:47 --> 00:01:49

peuplée de guerrières amazones.

27

00:01:54 --> 00:01:57

Laissez-moi !

28

00:01:57 --> 00:01:59

Gardez votre calme, s'il vous plaît.

29

00:01:59 --> 00:02:01

- Calmez-vous.
- Je dois y retourner !

30

00:02:01 --> 00:02:08

Je dois y retourner !

31

00:02:10 --> 00:02:11

Très bien, alors,

32

00:02:12 --> 00:02:16

vous voulez bien m'expliquer
ce qui vient de se passer ici ?

33

00:02:55 --> 00:02:56

Bonjour, Papa.

34

00:03:02 --> 00:03:03

Heather...

35

00:03:04 --> 00:03:05
ma chérie...

36

00:03:07 --> 00:03:09
j'ignore dans quoi il t'a embarquée,

37

00:03:09 --> 00:03:11
mais ne fais pas ça.

38

00:03:13 --> 00:03:15
Tu peux tout arrêter.

39

00:03:15 --> 00:03:17
On ne peut pas l'arrêter, Papa.

40

00:03:19 --> 00:03:20
Tu vas voir.

41

00:03:33 --> 00:03:35
Heather, s'il te plaît !

42

00:03:36 --> 00:03:38
Essayez de ne pas bouger.

43

00:03:45 --> 00:03:48
Heather !

44

00:03:55 --> 00:03:56
Bon Dieu.

45

00:04:22 --> 00:04:24
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

46

00:05:12 --> 00:05:18

CHAPITRE QUATRE

LE SAUNA

47

00:05:37 --> 00:05:40

Doucement.

48

00:05:42 --> 00:05:42

Voilà.

49

00:05:46 --> 00:05:47

Joyce.

50

00:05:54 --> 00:05:56

Tiens.

51

00:05:57 --> 00:05:58

Ça va aller.

52

00:06:00 --> 00:06:02

C'est bien. Fini ?

53

00:06:06 --> 00:06:08

- Voilà.

- J'ai dormi longtemps ?

54

00:06:08 --> 00:06:11

Un petit moment.

Tu te réveillais et te rendormais.

55

00:06:11 --> 00:06:13

Comment je suis arrivé ici ?

56

00:06:13 --> 00:06:14

Lentement.

57

00:06:14 --> 00:06:17
- Quel est ton dernier souvenir ?
- Une brute m'a agressé.

58
00:06:18 --> 00:06:20
- Tu dois te reposer.
- Je vais bien.

59
00:06:20 --> 00:06:22
- Pas du tout.
- Je vais bien.

60
00:06:24 --> 00:06:26
Où sont mes vêtements ?

61
00:06:36 --> 00:06:37
Tu étais trempé.

62
00:06:39 --> 00:06:41
Tu l'as reconnue ?

63
00:06:41 --> 00:06:43
- Qui ça ?
- La brute.

64
00:06:43 --> 00:06:45
Je ne l'ai pas bien vue.

65
00:06:45 --> 00:06:48
Il travaille sûrement
pour le gouvernement, non ?

66
00:06:48 --> 00:06:51
Si c'est le cas, pourquoi il se cache ?

67
00:06:51 --> 00:06:55
Pourquoi il s'enfuit ?

Pourquoi on n'a rien trouvé là-bas ?

68

00:06:55 --> 00:06:56
Demandons-lui.

69

00:06:58 --> 00:06:59
C'est quoi ?

70

00:06:59 --> 00:07:00
Sa plaque minéralogique.

71

00:07:01 --> 00:07:03
- Et les tirets ?
- Des espaces vides.

72

00:07:03 --> 00:07:08
Je crois qu'il y avait un H ou un P
qui était un peu effacé.

73

00:07:08 --> 00:07:10
Et je suis sûre qu'il y avait un Y.

74

00:07:10 --> 00:07:11
J'en suis sûre.

75

00:07:11 --> 00:07:14
Et là, je crois que c'était un B,
ou alors un huit.

76

00:07:14 --> 00:07:15
Et là...

77

00:07:15 --> 00:07:17
Reste dans la vente.

78

00:07:19 --> 00:07:20

Tu peux pas faire une recherche ?

79

00:07:21 --> 00:07:24

Tu devrais revoir tes attentes
à la baisse.

80

00:07:24 --> 00:07:26

C'est une agence gouvernementale.

81

00:07:27 --> 00:07:28

Ça leur prendra des semaines.

82

00:07:28 --> 00:07:30

- Des semaines ?

- Au minimum.

83

00:07:30 --> 00:07:33

Et il est peu probable que ce type

84

00:07:34 --> 00:07:36

ait immatriculé sa voiture à son nom.

85

00:07:36 --> 00:07:37

C'était pas une voiture.

86

00:07:39 --> 00:07:40

C'est quoi, ça ?

87

00:07:40 --> 00:07:42

Comment ça, pas une voiture ?

88

00:07:44 --> 00:07:46

Tu me reçois ?

89

00:07:46 --> 00:07:48

Code rouge.

90
00:07:49 --> 00:07:52
Je répète, code rouge.

91
00:07:53 --> 00:07:55
Max. Tu me reçois ?

92
00:07:56 --> 00:07:58
Code rouge.

93
00:07:58 --> 00:08:00
La ferme.

94
00:08:06 --> 00:08:07
Elle l'a éteint.

95
00:08:12 --> 00:08:14
J'y crois pas.

96
00:08:17 --> 00:08:18
Je dors. Arrête.

97
00:08:18 --> 00:08:20
C'est Mike. Ne raccroche pas.

98
00:08:20 --> 00:08:22
Une chose terrible est arrivée.

99
00:08:22 --> 00:08:24
Nos vies pourraient être en jeu.

100
00:08:24 --> 00:08:27
- Comment ça ?
- Viens chez moi.

101

00:08:27 --> 00:08:28
On t'expliquera tout.

102
00:08:28 --> 00:08:29
- Quoi ?
- Dépêche.

103
00:08:33 --> 00:08:34
Qu'est-ce qu'il a dit ?

104
00:08:36 --> 00:08:37
Rappelle Dustin.

105
00:08:37 --> 00:08:38
Il ne répond pas.

106
00:08:38 --> 00:08:40
Alors rappelle-le.

107
00:08:40 --> 00:08:43
Dustin, tu me reçois ?

108
00:08:43 --> 00:08:46
Je répète, c'est un code rouge.

109
00:08:57 --> 00:09:00
La carte ouvre la porte.
Malheureusement,

110
00:09:00 --> 00:09:03
le Russe qui la garde
a une grosse mitrailleuse.

111
00:09:03 --> 00:09:07
Ils tiennent à ce que personne ne sache
ce que contiennent ces cartons.

112
00:09:07 --> 00:09:08
On doit pouvoir entrer.

113
00:09:09 --> 00:09:10
Et bien...

114
00:09:13 --> 00:09:14
je peux l'assommer.

115
00:09:14 --> 00:09:16
- Assommer qui ?
- Le garde russe.

116
00:09:17 --> 00:09:18
Je me faufile derrière lui,

117
00:09:18 --> 00:09:20
je l'assomme et je prends sa carte.
Facile.

118
00:09:20 --> 00:09:22
Tu as entendu qu'il était armé ?

119
00:09:22 --> 00:09:24
Oui, Dustin.

120
00:09:24 --> 00:09:27
C'est pour ça que je me faufilerais.

121
00:09:28 --> 00:09:30
Alors, réponds franchement,

122
00:09:30 --> 00:09:32
tu as déjà gagné une bagarre ?

123

00:09:32 --> 00:09:35
- C'était une fois...
- Deux. Jonathan, un an avant.

124
00:09:35 --> 00:09:36
Ça ne compte pas.

125
00:09:36 --> 00:09:39
Pourquoi ?
Il t'avait vraiment démolé la gueule.

126
00:09:39 --> 00:09:41
T'avais la lèvre et le nez éclatés,

127
00:09:41 --> 00:09:43
- un coquard...
- Il y avait plein de facteurs.

128
00:09:44 --> 00:09:45
Ça pourrait marcher.

129
00:09:45 --> 00:09:47
POURBOIRES

130
00:09:47 --> 00:09:48
Robin.

131
00:09:48 --> 00:09:50
Robin, qu'est-ce que tu fais ?

132
00:09:51 --> 00:09:52
- J'en ai besoin.
- C'est à nous deux.

133
00:09:52 --> 00:09:54
- Tu vas où ?
- Trouver un moyen d'entrer,

134
00:09:54 --> 00:09:55
un moyen sûr.

135
00:09:55 --> 00:09:57
En attendant, sers des glaces,

136
00:09:57 --> 00:10:00
sois sage, et te fais pas tabasser.

137
00:10:00 --> 00:10:01
Je reviens vite.

138
00:10:03 --> 00:10:04
Mec.

139
00:10:05 --> 00:10:07
Arrête, pas ma cuillère à glace.

140
00:10:16 --> 00:10:18
Il faut la mise en page d'ici midi.

141
00:10:18 --> 00:10:19
Je lui dis.

142
00:10:25 --> 00:10:28
J'ignore s'ils iront jusqu'au bout,
mais je voulais vous prévenir.

143
00:10:35 --> 00:10:36
Nancy.

144
00:10:39 --> 00:10:40
Jonathan.

145

00:10:41 --> 00:10:43
Je travaille ici depuis 25 ans.

146
00:10:44 --> 00:10:45
Vingt-cinq...

147
00:10:46 --> 00:10:47
ans.

148
00:10:48 --> 00:10:49
On est un petit journal,

149
00:10:49 --> 00:10:52
mais on a un truc
que les grands n'ont pas : la confiance.

150
00:10:54 --> 00:10:56
- De notre communauté.
- Écoutez...

151
00:10:56 --> 00:10:59
J'ai gagné sa confiance
en ayant foi en une chose

152
00:10:59 --> 00:11:01
que vous semblez mépriser :

153
00:11:03 --> 00:11:03
les faits.

154
00:11:05 --> 00:11:06
Les faits.

155
00:11:07 --> 00:11:09
Alors, rappelons les faits.

156

00:11:09 --> 00:11:11
Un : je vous avais formellement ordonné

157
00:11:11 --> 00:11:13
d'arrêter d'enquêter sur ce sujet.

158
00:11:14 --> 00:11:17
Deux : vous vous êtes fait passer
pour des journalistes

159
00:11:17 --> 00:11:19
en mentant à maintes reprises
à une dame âgée.

160
00:11:19 --> 00:11:23
Trois :
vous êtes entrés chez elle par effraction.

161
00:11:23 --> 00:11:25
Quatre : elle a failli mourir
dans l'ambulance.

162
00:11:26 --> 00:11:27
Sans nous, elle serait morte !

163
00:11:27 --> 00:11:30
La maladie que lui a transmise le rat...

164
00:11:30 --> 00:11:33
Cinq :
Mme Driscoll est schizophrène paranoïaque.

165
00:11:36 --> 00:11:37
Vous ne le saviez pas.

166
00:11:38 --> 00:11:41
Franchement,

des rats vecteurs de maladies ?

167

00:11:41 --> 00:11:44
Le retour de la peste ?
Ça vous paraît crédible,

168

00:11:44 --> 00:11:47
ou c'est un délire
d'une vieille dame malade ?

169

00:11:47 --> 00:11:50
- Je l'ignorais.
- Sa famille est furieuse.

170

00:11:50 --> 00:11:52
Ils nous menacent de poursuites.

171

00:11:52 --> 00:11:54
- De poursuites ?
- C'est fou.

172

00:11:54 --> 00:11:56
Pour une fois, on est d'accord.

173

00:11:56 --> 00:11:57
C'est fou.

174

00:11:57 --> 00:11:59
Dans toute ma carrière,

175

00:11:59 --> 00:12:01
je n'ai jamais eu affaire à un tel cas.

176

00:12:02 --> 00:12:03
Mais espérons

177

00:12:04 --> 00:12:06
que ça vous serve de leçon, au moins.

178
00:12:07 --> 00:12:09
Vous avez appris...

179
00:12:09 --> 00:12:11
qu'au travail,

180
00:12:11 --> 00:12:15
dans la vraie vie,
vos actions ont des conséquences.

181
00:12:15 --> 00:12:17
Ce qui m'amène à mon sixième et dernier...

182
00:12:18 --> 00:12:19
fait.

183
00:12:20 --> 00:12:21
Vous êtes virés.

184
00:12:23 --> 00:12:24
Tous les deux.

185
00:12:31 --> 00:12:33
Au début, j'ai pensé que c'était rien.

186
00:12:33 --> 00:12:36
C'est sûrement que
je ne voulais pas y croire.

187
00:12:38 --> 00:12:40
Ça a commencé devant
Le Jour des morts-vivants.

188

00:12:42 --> 00:12:45
- Il y a eu une coupure ce soir-là.
- Et ça a recommencé

189
00:12:45 --> 00:12:47
le lendemain dans le champ.

190
00:12:49 --> 00:12:51
Puis hier devant le Château Byers.

191
00:12:52 --> 00:12:54
Will !

192
00:12:54 --> 00:12:55
Ça te fait quoi ?

193
00:12:56 --> 00:12:57
C'est comme...

194
00:12:58 --> 00:13:00
Vous voyez la chute dans le grand huit ?

195
00:13:00 --> 00:13:01
Oui.

196
00:13:01 --> 00:13:03
- Non.
- C'est comme si...

197
00:13:04 --> 00:13:08
tous nos organes tombaient
d'un seul coup. Mais...

198
00:13:08 --> 00:13:10
là, c'est pire.

199

00:13:10 --> 00:13:11
Le corps...

200

00:13:11 --> 00:13:14
se refroidit, et on ne peut plus respirer.

201

00:13:16 --> 00:13:17
J'avais déjà ressenti ça

202

00:13:18 --> 00:13:19
dès qu'il s'approchait.

203

00:13:22 --> 00:13:23
Qui donc ?

204

00:13:24 --> 00:13:25
Le Flagelleur mental.

205

00:13:26 --> 00:13:29
Va-t'en !

206

00:13:30 --> 00:13:32
J'ai refermé le portail.

207

00:13:33 --> 00:13:34
Je sais, mais...

208

00:13:35 --> 00:13:36
s'il n'était pas parti ?

209

00:13:39 --> 00:13:41
Si on l'avait enfermé de notre côté ?

210

00:13:45 --> 00:13:47
C'est lui. Quand il est entier.

211

00:13:47 --> 00:13:49
Mais dans le champ,

212

00:13:49 --> 00:13:52
une partie de lui s'est attachée à moi.

213

00:13:55 --> 00:13:56
Ma mère l'a fait sortir...

214

00:13:57 --> 00:13:59
Dégage de mon fils !

215

00:14:00 --> 00:14:02
...Onze a refermé le portail.

216

00:14:06 --> 00:14:09
Mais si cette partie de lui
était encore dans ce monde ?

217

00:14:14 --> 00:14:15
À Hawkins.

218

00:14:15 --> 00:14:19
Mais les Démo-chiens sont morts
quand Elfe a fermé le portail.

219

00:14:19 --> 00:14:21
Si le cerveau meurt, le corps aussi.

220

00:14:21 --> 00:14:23
Ne prenons aucun risque
et envisageons le pire.

221

00:14:24 --> 00:14:25
Le Flagelleur mental est revenu.

222

00:14:26 --> 00:14:28
Oui, et auquel cas...

223

00:14:28 --> 00:14:30
il voudra se rattacher à quelqu'un.

224

00:14:30 --> 00:14:31
Un autre moi.

225

00:14:31 --> 00:14:32
Un nouvel hôte.

226

00:14:34 --> 00:14:36
Comment savoir si on est un hôte ?

227

00:14:37 --> 00:14:38
KLINE EST UN PORC

228

00:14:52 --> 00:14:53
Il est là ?

229

00:14:54 --> 00:14:55
- Il est occupé, mais...
- Parfait.

230

00:14:55 --> 00:14:57
Excusez-moi !

231

00:14:57 --> 00:14:58
Vous devriez vous asseoir.

232

00:14:59 --> 00:15:00
... il n'écoutait pas...

233

00:15:02 --> 00:15:03

Attends, Tony.

234
00:15:04 --> 00:15:05
Je vais...

235
00:15:06 --> 00:15:08
Je vais devoir te rappeler.

236
00:15:08 --> 00:15:09
Merci.

237
00:15:11 --> 00:15:12
- Jim.
- Je sais.

238
00:15:12 --> 00:15:14
Tu es occupé. Je fais vite, promis.

239
00:15:15 --> 00:15:16
Il y a...

240
00:15:16 --> 00:15:17
un problème ?

241
00:15:17 --> 00:15:19
Oui, on peut dire ça comme ça.

242
00:15:20 --> 00:15:22
Je cherche le nom d'un type.

243
00:15:22 --> 00:15:23
Le nom d'un type.

244
00:15:23 --> 00:15:25
Je crois que tu le connais.

245

00:15:25 --> 00:15:27

- OK.

- Il était là l'autre jour.

246

00:15:27 --> 00:15:28

Il a une moto.

247

00:15:31 --> 00:15:33

Baraqué, mâchoire carrée, brun.

248

00:15:33 --> 00:15:35

Certainement militaire ou ex-militaire.

249

00:15:36 --> 00:15:39

Ça te dit quelque chose ?

250

00:15:41 --> 00:15:42

Je ne crois pas.

251

00:15:42 --> 00:15:43

Vraiment ?

252

00:15:43 --> 00:15:45

Car c'était avant-hier.

253

00:15:45 --> 00:15:46

Juste avant de te voir.

254

00:15:47 --> 00:15:49

- Tu sais quoi ?

- Quoi ?

255

00:15:49 --> 00:15:50

Ça doit être le technicien.

256

00:15:50 --> 00:15:52
- Le technicien.
- Oui, son nom m'échappe.

257
00:15:52 --> 00:15:56
Hum... Gary, John, un truc du genre.

258
00:15:56 --> 00:15:58
Candice a sûrement son nom.

259
00:15:59 --> 00:16:02
On a eu des soucis de plomberie.
Toilettes bouchées et...

260
00:16:02 --> 00:16:04
lavabos qui n'en font qu'à leur tête.

261
00:16:05 --> 00:16:08
Tu vois beaucoup de plombiers, Larry ?

262
00:16:09 --> 00:16:10
Pardon ?

263
00:16:10 --> 00:16:14
Quand j'ai vu ce type,
il sortait de ton bureau.

264
00:16:15 --> 00:16:17
Je n'en ai aucun souvenir.

265
00:16:18 --> 00:16:19
Je rencontre beaucoup de monde.

266
00:16:24 --> 00:16:27
Tu te souviens quand
je t'ai retrouvé évanoui

267

00:16:27 --> 00:16:29
le nez couvert de poudre ?

268

00:16:29 --> 00:16:31
- Tu t'en souviens ?
- Arrête.

269

00:16:31 --> 00:16:33
Ou quand mes hommes t'ont surpris

270

00:16:33 --> 00:16:37
t'envoyer en l'air avec Candice
dans ta Cadillac ?

271

00:16:37 --> 00:16:39
Tu t'en souviens ?

272

00:16:39 --> 00:16:42
Ta femme, elle s'en souvient ?

273

00:16:42 --> 00:16:45
Tu veux vraiment jouer à ça ?

274

00:16:46 --> 00:16:47
Je ne joue pas, Larry.

275

00:16:49 --> 00:16:51
Ces cachets que tu t'avalais
comme des bonbons.

276

00:16:51 --> 00:16:54
Rappelle-moi, tu avais une ordonnance ?

277

00:16:54 --> 00:16:56
Et quand tu bois pendant ton service ?

278

00:16:59 --> 00:17:02
On a des histoires très marrantes
à ce sujet.

279

00:17:06 --> 00:17:08
Un coup de fil à Tom du Hawkins Post...

280

00:17:09 --> 00:17:10
et tu es mort.

281

00:17:11 --> 00:17:12
Et enterré.

282

00:17:13 --> 00:17:14
Et s'il te plaît,

283

00:17:15 --> 00:17:18
ne me ressors pas l'histoire larmoyante
de ta fille morte.

284

00:17:18 --> 00:17:20
J'en ai rien à secouer.

285

00:17:21 --> 00:17:22
Si tu veux bien,

286

00:17:22 --> 00:17:24
je suis vraiment occupé.

287

00:17:24 --> 00:17:25
Les directeurs de...

288

00:17:26 --> 00:17:28
Putain !

289

00:17:29 --> 00:17:31
Mon nez ! Tu m'as pété le nez !

290
00:17:32 --> 00:17:33
Ton ami a failli me tuer hier,

291
00:17:33 --> 00:17:35
alors on n'est pas encore quittes.

292
00:17:35 --> 00:17:36
Larry ?

293
00:17:36 --> 00:17:38
Arrête ton char, Larry.

294
00:17:38 --> 00:17:41
- Il est du gouvernement ? De l'armée ?
- Grave erreur.

295
00:17:41 --> 00:17:42
Qui est-ce ?

296
00:17:42 --> 00:17:44
Arnold Schwarzenegger.

297
00:17:47 --> 00:17:49
Vous appelez qui ? La police ?

298
00:17:53 --> 00:17:57
C'est une belle alliance que tu as là.

299
00:17:57 --> 00:17:58
Tu es dingue ?

300
00:17:58 --> 00:17:59
Je ne sais pas.

301
00:18:00 --> 00:18:00
On va voir.

302
00:18:01 --> 00:18:03
D'accord, calme-toi.

303
00:18:04 --> 00:18:07
Je ne connais pas son nom, je le jure.

304
00:18:10 --> 00:18:12
Mais tu le connais.

305
00:18:12 --> 00:18:15
Ça lui arrive de me donner des choses.

306
00:18:15 --> 00:18:16
Quel genre ?

307
00:18:16 --> 00:18:18
De l'argent. Des cadeaux.

308
00:18:18 --> 00:18:20
C'est le père Noël ?

309
00:18:20 --> 00:18:22
Starcourt. Il bosse pour Starcourt.

310
00:18:23 --> 00:18:24
- Le centre commercial ?
- Oui.

311
00:18:24 --> 00:18:25
Bien sûr.

312

00:18:26 --> 00:18:30
Je le jure. Starcourt.
C'est les propriétaires.

313
00:18:30 --> 00:18:33
Pour se développer à l'est d'Hawkins,
ils voulaient des terrains.

314
00:18:33 --> 00:18:37
J'ai juste mis un peu la pression
à ceux qui ne voulaient pas vendre.

315
00:18:37 --> 00:18:39
Je le jure, c'est tout.

316
00:18:44 --> 00:18:46
- Pourquoi veulent-ils ces terrains ?
- Aucune idée.

317
00:18:47 --> 00:18:48
Tu as les actes de vente de...

318
00:18:49 --> 00:18:50
ces terrains ?

319
00:18:54 --> 00:18:56
Cherche pas de noises à ces gens.

320
00:18:57 --> 00:18:59
Tu devrais t'inquiéter pour toi,
pas pour moi.

321
00:19:01 --> 00:19:02
Les actes de vente.

322
00:19:03 --> 00:19:03
Où sont-ils ?

323
00:19:04 --> 00:19:06
Larry ?

324
00:19:06 --> 00:19:07
Il s'est juste cogné.

325
00:19:07 --> 00:19:09
Juste un petit bobo, pas vrai ?

326
00:19:10 --> 00:19:11
Bonne journée.

327
00:19:12 --> 00:19:13
Larry !

328
00:19:14 --> 00:19:15
N'importe quoi.

329
00:19:15 --> 00:19:19
Selon Tom,
Driscoll n'est qu'une schizophrène,

330
00:19:19 --> 00:19:21
ce rat est un rat normal,

331
00:19:21 --> 00:19:23
et tout ça n'est qu'une coïncidence.

332
00:19:24 --> 00:19:25
Tu veux mon opinion ?

333
00:19:25 --> 00:19:27
Tom était drogué.

334

00:19:27 --> 00:19:28
- Quoi ?
- Tu l'as vu ?

335
00:19:28 --> 00:19:30
Il suait comme un bœuf,

336
00:19:30 --> 00:19:32
avait les mains moites
et une tête épouvantable.

337
00:19:33 --> 00:19:35
- Tu trouves ça drôle ?
- Non.

338
00:19:35 --> 00:19:37
Non, mais c'est incroyable.

339
00:19:37 --> 00:19:38
Incroyable ?

340
00:19:38 --> 00:19:41
Incroyable de voir à quel point
tu en es persuadée.

341
00:19:41 --> 00:19:42
Qu'insinues-tu ?

342
00:19:42 --> 00:19:45
Je t'ai dit maintes fois
de lâcher cette histoire.

343
00:19:46 --> 00:19:47
Que c'était une mauvaise idée.

344
00:19:48 --> 00:19:50
Tu as refusé,

et maintenant, je suis dans la merde.

345

00:19:50 --> 00:19:52
C'était un job d'été.
Tu as la vie devant toi.

346

00:19:52 --> 00:19:54
Je ne vis pas dans une maison
sur Maple Street.

347

00:19:55 --> 00:19:58
Mon père ne gagne pas une fortune.
Il n'est même pas là.

348

00:19:58 --> 00:19:59
Voilà qu'il fait sa Cosette.

349

00:19:59 --> 00:20:01
Les emprunts, les frais de scolarité.

350

00:20:01 --> 00:20:03
Ces choses existent, Nancy.

351

00:20:03 --> 00:20:06
Mais tu t'en fous,
car ça ne te concerne pas.

352

00:20:06 --> 00:20:09
- Je vis dans une bulle, c'est ça ?
- Oui !

353

00:20:09 --> 00:20:11
Tu veux tout sur un plateau d'argent.

354

00:20:12 --> 00:20:14
On était stagiaires, Nancy.

355
00:20:14 --> 00:20:15
Stagiaires.

356
00:20:16 --> 00:20:19
Tu pensais devenir journaliste vedette
en un mois ?

357
00:20:19 --> 00:20:20
Avec l'affaire du siècle ?

358
00:20:20 --> 00:20:23
Tu parles comme eux, tu en es conscient ?

359
00:20:23 --> 00:20:24
Comme Bruce et ces connards...

360
00:20:25 --> 00:20:27
Ces connards nous ont donné du travail.

361
00:20:27 --> 00:20:29
Du travail ? C'était humiliant.

362
00:20:30 --> 00:20:31
Humiliant.

363
00:20:31 --> 00:20:33
Oui, le monde est dur.

364
00:20:33 --> 00:20:35
Accepte-le comme nous tous.

365
00:20:37 --> 00:20:39
Tu ne sais pas ce que c'est.

366
00:20:41 --> 00:20:42

Toi non plus.

367

00:20:44 --> 00:20:48

On dirait qu'on ne se comprend plus,
alors.

368

00:20:49 --> 00:20:51

Oui, on dirait.

369

00:21:01 --> 00:21:02

Tiens, tu rentres tôt.

370

00:21:03 --> 00:21:04

Oui, c'était une journée calme.

371

00:21:14 --> 00:21:18

Fascinant de voir que 20 dollars suffisent
à accéder aux archives.

372

00:21:18 --> 00:21:21

Les plans détaillés
du centre commercial Starcourt.

373

00:21:21 --> 00:21:22

Pas mal.

374

00:21:23 --> 00:21:24

Nous, on est là,

375

00:21:24 --> 00:21:26

et on veut aller là.

376

00:21:26 --> 00:21:29

- Je ne vois pas d'accès.
- Y en a pas.

377

00:21:29 --> 00:21:33
Pas avec des portes, en tout cas.

378
00:21:34 --> 00:21:35
Conduits d'aération.

379
00:21:35 --> 00:21:36
Exactement.

380
00:21:36 --> 00:21:40
Cette salle secrète
a autant besoin d'air que les autres.

381
00:21:40 --> 00:21:42
Et ces conduits d'aération

382
00:21:43 --> 00:21:45
mènent directement...

383
00:21:48 --> 00:21:49
là.

384
00:21:58 --> 00:21:59
Torche.

385
00:22:00 --> 00:22:01
Merci.

386
00:22:05 --> 00:22:08
Je ne suis pas sûr que tu passes.
C'est...

387
00:22:08 --> 00:22:09
très étroit.

388
00:22:09 --> 00:22:10

Je vais passer.

389

00:22:11 --> 00:22:12
J'ai pas de clavicules.

390

00:22:12 --> 00:22:13
Pardon ?

391

00:22:15 --> 00:22:17
Oui, il a une maladie.

392

00:22:18 --> 00:22:20
Dys... Une dyspla...

393

00:22:21 --> 00:22:24
Bref, il lui manque des os.
Il est souple comme Gumbo.

394

00:22:24 --> 00:22:25
Gumby, tu veux dire.

395

00:22:25 --> 00:22:27
Je suis sûr que c'est Gumbo.

396

00:22:27 --> 00:22:29
- Ferme-la et pousse-moi.
- OK.

397

00:22:31 --> 00:22:32
Je te pousse.

398

00:22:33 --> 00:22:35
- Pas par les pieds. Pousse-moi le cul.
- Quoi ?

399

00:22:35 --> 00:22:37

Vas-y, je m'en fous.

400

00:22:37 --> 00:22:39

- Plus fort. Pousse plus fort !
- Je pousse.

401

00:22:39 --> 00:22:43

- Tripote pas mes jambes.
- J'ai juste un mauvais appui.

402

00:22:43 --> 00:22:45

- Allez !
- D'un coup sec, prêt ?

403

00:22:45 --> 00:22:47

- D'un coup sec ?
- Un, deux...

404

00:22:47 --> 00:22:48

Et merde.

405

00:22:48 --> 00:22:49

- Ça marche ?
- Encore.

406

00:22:49 --> 00:22:52

Ohé, matelots. Tous sur le pont.

407

00:22:53 --> 00:22:56

Allez. Servez-moi des dégustations.

408

00:22:59 --> 00:23:01

Je sais pas trop, il a l'air normal.

409

00:23:01 --> 00:23:05

Normal ? Tu l'as souvent vu en T-shirt ?

410

00:23:06 --> 00:23:07

Bon, c'est un peu bizarre.

411

00:23:07 --> 00:23:08

Plus qu'un peu.

412

00:23:08 --> 00:23:11

Il était dans une baignoire de glaçons.
Le Flagelleur aime le froid.

413

00:23:12 --> 00:23:15

- En plus du reste...

- Mais il se prélassa à la piscine,

414

00:23:15 --> 00:23:17

ça fait pas très Flagelleur mental.

415

00:23:17 --> 00:23:19

Pas forcément.

416

00:23:20 --> 00:23:24

Le Flagelleur mental aime se cacher.
Il m'utilisait qu'en cas de besoin.

417

00:23:25 --> 00:23:27

On est... comme en veille.

418

00:23:28 --> 00:23:30

Et quand il a besoin de toi,

419

00:23:31 --> 00:23:32

il t'active.

420

00:23:33 --> 00:23:34

Bon, alors...

421

00:23:35 --> 00:23:36
on attend qu'il soit activé.

422

00:23:36 --> 00:23:39
- Et s'il blesse quelqu'un ?
- Ou tue.

423

00:23:39 --> 00:23:40
C'est trop risqué.

424

00:23:40 --> 00:23:42
On doit découvrir si c'est l'hôte.

425

00:23:44 --> 00:23:46
- Tu vas où ?
- C'est que pour les garçons.

426

00:23:46 --> 00:23:48
- Sérieux ?
- Croyez-moi cette fois.

427

00:23:55 --> 00:23:58
On attend la fermeture
et que tout le monde soit parti,

428

00:23:58 --> 00:24:01
et on le fait venir ici et...

429

00:24:03 --> 00:24:04
entrer là-dedans.

430

00:24:07 --> 00:24:10
- Ferme la porte !
- La porte, petit !

431

00:24:12 --> 00:24:14

Je me suis vomi dans la bouche.

432

00:24:15 --> 00:24:17

Ça se règle d'ici. Parfait.

433

00:24:17 --> 00:24:19

- Ça sera assez chaud ?

- 105 degrés.

434

00:24:19 --> 00:24:21

On doit le faire entrer là-dedans.

435

00:24:21 --> 00:24:23

- On l'enferme...

- On chauffe...

436

00:24:23 --> 00:24:25

Quoi qu'il arrive, on saura.

437

00:24:26 --> 00:24:27

On sera fixés.

438

00:24:36 --> 00:24:38

- Je sais pas trop.

- Si tu peux passer ?

439

00:24:39 --> 00:24:41

Je passe.

Mais je sais pas si j'en ai envie.

440

00:24:41 --> 00:24:43

Tu es claustrophobe ?

441

00:24:43 --> 00:24:45

Je n'ai pas de phobies.

442

00:24:45 --> 00:24:48
- Alors quel est le problème ?
- Le problème,

443
00:24:48 --> 00:24:52
c'est que je ne sais pas encore
ce qu'Erica y gagne.

444
00:25:00 --> 00:25:01
Plus de caramel.

445
00:25:03 --> 00:25:04
Allez.

446
00:25:10 --> 00:25:11
Bon.

447
00:25:12 --> 00:25:16
Tu vois ça ?
C'est le trajet que tu prendras.

448
00:25:16 --> 00:25:18
On attend la dernière livraison.

449
00:25:18 --> 00:25:21
Tu dégages la grille,
tu sautes et tu ouvres la porte.

450
00:25:21 --> 00:25:24
- Et vous ouvrez les cartons ?
- Exactement.

451
00:25:25 --> 00:25:27
Et le garde est donc armé.

452
00:25:27 --> 00:25:29
Il ne sera pas là.

453

00:25:29 --> 00:25:31

- Il y a des pièges ?

- Des pièges ?

454

00:25:31 --> 00:25:33

- Des lasers, des pointes ?

- Quoi ?

455

00:25:33 --> 00:25:36

Vous savez à quoi ça ressemble
votre plan foireux ?

456

00:25:37 --> 00:25:38

Mise en péril de mineur.

457

00:25:39 --> 00:25:41

On sera en contact radio tout le long...

458

00:25:42 --> 00:25:45

Mise en péril de mineur.

459

00:25:45 --> 00:25:47

Erica ?

460

00:25:47 --> 00:25:51

Nous pensons que ces Russes
veulent du mal à notre pays.

461

00:25:51 --> 00:25:54

Beaucoup de mal. Tu aimes ton pays, non ?

462

00:25:54 --> 00:25:57

Dans "America", il y a "Erica".

463

00:26:00 --> 00:26:01

Oui.

464

00:26:02 --> 00:26:04
C'est surprenant, mais vrai.

465

00:26:04 --> 00:26:06
Alors ne le fais pas pour nous.

466

00:26:06 --> 00:26:07
Fais-le pour ton pays.

467

00:26:07 --> 00:26:09
Pour tes concitoyens.

468

00:26:10 --> 00:26:13
Fais-le pour l'Amérique... Erica.

469

00:26:16 --> 00:26:18
J'ai des frissons.

470

00:26:18 --> 00:26:21
À cause de la glace, pas de ton discours.

471

00:26:21 --> 00:26:25
Vous savez ce que j'aime le plus
dans ce pays ? Le capitalisme.

472

00:26:25 --> 00:26:27
- Vous savez ce que c'est ?
- Oui.

473

00:26:27 --> 00:26:30
- Oui.
- C'est un système de libre échange.

474

00:26:31 --> 00:26:33

Les gens sont payés pour leurs services

475

00:26:33 --> 00:26:36
à la hauteur de la valeur
de leur contribution.

476

00:26:36 --> 00:26:37
Et j'ai l'impression

477

00:26:37 --> 00:26:40
que ma capacité à me glisser
dans ce conduit

478

00:26:40 --> 00:26:43
a beaucoup de valeur pour vous.

479

00:26:43 --> 00:26:45
Vous voulez mon aide ?

480

00:26:45 --> 00:26:49
Cette glace au caramel devra être
la première d'une longue série.

481

00:26:49 --> 00:26:51
Je parle de glace gratuite

482

00:26:52 --> 00:26:54
à vie.

483

00:27:03 --> 00:27:05
Quelle belle maison, Lar.

484

00:27:05 --> 00:27:07
C'est toi qui l'as tué ?

485

00:27:08 --> 00:27:10

Ce n'est pas un vrai.

486

00:27:10 --> 00:27:12
Sans déconner !

487

00:27:27 --> 00:27:28
Alors...

488

00:27:28 --> 00:27:30
c'est quoi, exactement ?

489

00:27:31 --> 00:27:33
Actes de propriétés, transactions.

490

00:27:33 --> 00:27:34
Tes copains de Starcourt

491

00:27:34 --> 00:27:37
achètent subitement ces terrains.

492

00:27:38 --> 00:27:41
- Tu sais pourquoi ?
- Je te répète qu'ils ne me disent rien.

493

00:27:41 --> 00:27:44
Ils t'utilisent, j'ai pigé.
Ce que je ne pige pas,

494

00:27:44 --> 00:27:47
c'est ce que font ces titres de propriété

495

00:27:47 --> 00:27:50
dans un coffre dans ta chambre.

496

00:27:50 --> 00:27:51
Jim, ces gens

497

00:27:53 --> 00:27:54
sont de mauvais augure.

498

00:27:54 --> 00:27:56
C'est du chantage ?

499

00:27:56 --> 00:27:58
- Une protection.
- Une protection.

500

00:27:59 --> 00:28:00
Une seconde.

501

00:28:03 --> 00:28:04
Qu'est-ce que c'est ?

502

00:28:04 --> 00:28:06
La ferme Hess, la maison d'Henry,

503

00:28:06 --> 00:28:07
celle des Bullocks...

504

00:28:08 --> 00:28:09
Elles sont toutes là.

505

00:28:09 --> 00:28:12
Dans le sud-est d'Hawkins,
tout près du lac Jordan.

506

00:28:12 --> 00:28:14
Et qu'y a-t-il près du lac ?

507

00:28:15 --> 00:28:16
La centrale.

508

00:28:16 --> 00:28:19

Il y a eu une énorme coupure de courant
il y a quatre jours.

509

00:28:19 --> 00:28:21

- Le lendemain...
- Tes aimants sont tombés.

510

00:28:21 --> 00:28:24

Selon Scott,
il faudrait énormément de courant

511

00:28:24 --> 00:28:26

à cette machine pour fonctionner.

512

00:28:27 --> 00:28:32

Et si la machine dont on parle
existe vraiment,

513

00:28:32 --> 00:28:33

et qu'elle n'est pas au labo,

514

00:28:33 --> 00:28:37

c'est qu'elle est
sur l'une de ces propriétés.

515

00:28:39 --> 00:28:42

Il faut que tu arrêtes la vente.

516

00:28:42 --> 00:28:44

Viens bosser pour moi dans la police.

517

00:28:44 --> 00:28:47

Et voir ta tête tous les jours ?
Non merci.

518

00:28:51 --> 00:28:52

Larry !

519

00:28:54 --> 00:28:57

Où tu vas comme ça, mon pote ?

520

00:29:02 --> 00:29:03

Nancy ?

521

00:29:25 --> 00:29:27

Jonathan a peut-être raison.

522

00:29:27 --> 00:29:30

Honnêtement, je ne pensais pas à lui.

523

00:29:31 --> 00:29:33

Ni à personne d'autre, d'ailleurs.

524

00:29:34 --> 00:29:35

Je...

525

00:29:36 --> 00:29:37

voulais avoir raison.

526

00:29:38 --> 00:29:41

- Je voulais tellement avoir raison.

- C'était le cas ?

527

00:29:42 --> 00:29:43

Je le croyais.

528

00:29:45 --> 00:29:46

Mais peut-être que je...

529

00:29:48 --> 00:29:49

refuse d'avouer que j'ai tort,

530

00:29:49 --> 00:29:53
- parce que sinon...
- Tu leur donnes raison.

531

00:29:53 --> 00:29:55
Une gamine qui fait n'importe quoi.

532

00:30:02 --> 00:30:04
Le monde est dur, Nancy.

533

00:30:04 --> 00:30:05
Je sais.

534

00:30:08 --> 00:30:10
On nous dit qu'on n'y arrivera pas.

535

00:30:11 --> 00:30:12
Qu'on ne devrait pas.

536

00:30:14 --> 00:30:15
Qu'on n'est pas...

537

00:30:16 --> 00:30:18
assez intelligents, pas assez doués.

538

00:30:22 --> 00:30:23
Ce monde...

539

00:30:24 --> 00:30:28
nous rabaisse sans arrêt
jusqu'à ce qu'enfin...

540

00:30:30 --> 00:30:32
La plupart des gens...

541
00:30:32 --> 00:30:34
baissent les bras.

542
00:30:40 --> 00:30:42
Mais tu es différente.

543
00:30:43 --> 00:30:44
Tu es une battante.

544
00:30:45 --> 00:30:46
Tu l'as toujours été.

545
00:30:48 --> 00:30:50
Je ne sais pas d'où tu tiens ça.

546
00:30:51 --> 00:30:52
De Papa.

547
00:30:57 --> 00:31:01
Sincèrement, je pense qu'on t'a échangée
à la naissance.

548
00:31:05 --> 00:31:07
Je tiens ça de toi, Maman.

549
00:31:10 --> 00:31:12
Je tiens ça de toi.

550
00:31:17 --> 00:31:19
Qu'importe de qui tu tiens ça,

551
00:31:21 --> 00:31:22
je suis fière de toi.

552
00:31:23 --> 00:31:25

Fière que j'aie été virée ?

553

00:31:25 --> 00:31:28
Que tu te sois affirmée.

554

00:31:28 --> 00:31:31
Que tu aies tenu tête à ces connards.

555

00:31:32 --> 00:31:35
- Maman !
- Oui, ces connards.

556

00:31:36 --> 00:31:38
Et si tu crois à cette histoire...

557

00:31:39 --> 00:31:40
Regarde-moi, Nancy.

558

00:31:42 --> 00:31:43
... va jusqu'au bout.

559

00:31:45 --> 00:31:49
Et vends-la à l'Indianapolis Star
ou un autre journal et...

560

00:31:50 --> 00:31:52
Imagine leurs têtes

561

00:31:52 --> 00:31:54
en lisant un article sur Hawkins

562

00:31:54 --> 00:31:55
dans un grand journal comme ça ?

563

00:31:56 --> 00:31:57
Ce serait...

564
00:31:59 --> 00:32:00
vraiment génial.

565
00:32:02 --> 00:32:03
Alors, pourquoi pas ?

566
00:32:07 --> 00:32:08
Pourquoi pas ?

567
00:32:09 --> 00:32:10
Je vais la finir.

568
00:32:35 --> 00:32:36
Will ?

569
00:32:37 --> 00:32:39
Tu sais, pour hier...

570
00:32:39 --> 00:32:41
T'inquiète, Lucas.

571
00:32:41 --> 00:32:42
T'en fais pas pour ça.

572
00:32:42 --> 00:32:44
Je sais, mais...

573
00:32:46 --> 00:32:48
c'était une chouette campagne.

574
00:32:48 --> 00:32:51
- On n'aurait pas dû...
- Qu'importe, Lucas.

575

00:32:51 --> 00:32:52
Sincèrement.

576
00:32:53 --> 00:32:55
On a des problèmes plus sérieux.

577
00:33:00 --> 00:33:01
Ça devrait tenir, ça.

578
00:33:09 --> 00:33:10
J'ai trouvé les fusibles.

579
00:33:11 --> 00:33:14
Il est flippant, ce truc.

580
00:33:14 --> 00:33:16
Montre-moi.

581
00:33:16 --> 00:33:19
Ça va marcher. Pas vrai, mon pote ?

582
00:33:19 --> 00:33:20
C'est vrai, Mike !

583
00:33:26 --> 00:33:27
Elfe...

584
00:33:29 --> 00:33:31
Je voulais te dire...

585
00:33:32 --> 00:33:34
quand je t'ai dit
que mamie était malade...

586
00:33:34 --> 00:33:36
C'était faux. J'ai menti.

587

00:33:36 --> 00:33:38

- Je sais.

- Oui, mais je...

588

00:33:39 --> 00:33:41

voulais que tu connaisses le contexte.

589

00:33:41 --> 00:33:43

Hopper était enragé après moi,

590

00:33:43 --> 00:33:45

et m'a reproché de trop te voir.

591

00:33:46 --> 00:33:47

Il m'a forcé à mentir.

592

00:33:48 --> 00:33:49

Tu comptes plus que tout pour moi.

593

00:33:49 --> 00:33:51

Et s'il avait raison ?

594

00:33:51 --> 00:33:52

- Quoi ?

- Hopper.

595

00:33:53 --> 00:33:56

Non, c'est qu'un vieil homme aigri
allergique au bonheur.

596

00:33:57 --> 00:33:59

Mais si je ne vois que toi,

597

00:33:59 --> 00:34:02

et que je suis une espèce différente

de la tienne,

598

00:34:02 --> 00:34:05
je devrais passer plus de temps
avec mon espèce.

599

00:34:05 --> 00:34:06
De quoi tu parles ?

600

00:34:10 --> 00:34:11
Tu m'as espionné ?

601

00:34:11 --> 00:34:14
- C'est contre les règles.
- Je crée mes règles.

602

00:34:14 --> 00:34:16
- Mike, tu me reçois ?
- Oui !

603

00:34:16 --> 00:34:19
- Vous êtes où ?
- J'arrive dans...

604

00:34:19 --> 00:34:20
une minute.

605

00:34:20 --> 00:34:21
Et merde !

606

00:34:26 --> 00:34:27
Pourvu que ce soit pas toi.

607

00:34:30 --> 00:34:31
Je l'espère vraiment.

608

00:34:45 --> 00:34:47
Erica, tu nous reçois ?

609
00:34:48 --> 00:34:49
Je vous reçois.

610
00:34:49 --> 00:34:51
Vous êtes en place, les nazes ?

611
00:34:51 --> 00:34:52
Oui.

612
00:34:52 --> 00:34:55
Rien à signaler ici, feu vert.

613
00:34:55 --> 00:34:56
Feu vert, bien reçu.

614
00:34:56 --> 00:35:00
Début de l'opération
Mise en péril de mineur.

615
00:35:00 --> 00:35:02
On peut l'appeler autrement ?

616
00:35:02 --> 00:35:03
Rendez-vous de l'autre côté.

617
00:35:03 --> 00:35:04
Bande de nazes.

618
00:35:20 --> 00:35:21
Winnie !

619
00:35:22 --> 00:35:23
Winnie, c'est toi ?

620

00:35:23 --> 00:35:27

- Larry ?

- En haut, dans la chambre !

621

00:35:27 --> 00:35:28

Mon chéri.

622

00:35:29 --> 00:35:31

Qu'est-ce qui s'est passé, mon chéri ?

623

00:35:32 --> 00:35:33

Amène un téléphone.

624

00:35:33 --> 00:35:36

- Chéri...

- Un téléphone, bordel !

625

00:35:59 --> 00:36:00

Quelque chose ?

626

00:36:01 --> 00:36:02

Non.

627

00:36:03 --> 00:36:04

C'est abandonné.

628

00:36:07 --> 00:36:09

Et maintenant, on va où ?

629

00:36:09 --> 00:36:10

À la ferme des Hess.

630

00:36:21 --> 00:36:23

Ça y est, les nazes.

631

00:36:23 --> 00:36:24
Je suis arrivée.

632

00:36:24 --> 00:36:26
Tu vois quelque chose ?

633

00:36:26 --> 00:36:29
Oui, ces cartons sans intérêt
qui vous passionnent tant.

634

00:36:30 --> 00:36:31
- Des gardes ?
- Négatif.

635

00:36:31 --> 00:36:32
Des pièges ?

636

00:36:32 --> 00:36:35
Si je les voyais,
ce serait des pièges de merde,

637

00:36:35 --> 00:36:38
- pas vrai ?
- Merci à toi.

638

00:36:43 --> 00:36:44
J'y suis.

639

00:36:45 --> 00:36:46
Oh, mon Dieu.

640

00:36:53 --> 00:36:56
Glace gratuite à vie !

641

00:37:33 --> 00:37:34
La piscine est fermée.

642
00:37:38 --> 00:37:40
Tu m'entends ?

643
00:37:43 --> 00:37:44
La piscine est fermée.

644
00:37:52 --> 00:37:53
Billy.

645
00:37:56 --> 00:37:57
Qui est là ?

646
00:38:00 --> 00:38:01
Qui est là ?

647
00:38:04 --> 00:38:05
Billy.

648
00:38:09 --> 00:38:10
Billy.

649
00:38:10 --> 00:38:12
Tu trouves ça drôle ?

650
00:38:13 --> 00:38:14
Billy.

651
00:38:15 --> 00:38:16
Viens me chercher.

652
00:38:16 --> 00:38:19
Si je te trouve, tu es mort.

653
00:38:19 --> 00:38:21

Viens me chercher. Viens !

654
00:38:24 --> 00:38:26
Billy.

655
00:38:28 --> 00:38:29
Je t'ai trouvé.

656
00:38:32 --> 00:38:34
Attrape-moi, ordure.

657
00:38:41 --> 00:38:42
Hé. Derrière toi.

658
00:38:43 --> 00:38:45
Salut.

659
00:38:48 --> 00:38:48
Maintenant !

660
00:38:53 --> 00:38:55
- Allez.
- C'est bon.

661
00:39:08 --> 00:39:09
Max.

662
00:39:16 --> 00:39:17
Vas-y.

663
00:39:32 --> 00:39:33
Bonjour.

664
00:39:35 --> 00:39:36
Je viens voir Doris Driscoll.

665
00:39:37 --> 00:39:39
Elle est arrivée hier soir.

666
00:39:39 --> 00:39:41
Nom et lien de parenté ?

667
00:39:42 --> 00:39:43
Nancy...

668
00:39:45 --> 00:39:46
Driscoll.

669
00:39:47 --> 00:39:50
Je suis... Nancy Driscoll.

670
00:39:50 --> 00:39:52
Sa... petite-fille.

671
00:40:49 --> 00:40:51
C'est pas de la bouffe chinoise, ça.

672
00:40:55 --> 00:40:57
Vous devriez reculer.

673
00:40:58 --> 00:40:58
Non.

674
00:40:59 --> 00:41:00
- Recule.
- Non.

675
00:41:00 --> 00:41:02
- Sérieux, recule.
- Non !

676

00:41:03 --> 00:41:05
Si tu meurs, je meurs avec toi.

677
00:41:19 --> 00:41:20
Putain, c'est quoi ?

678
00:41:21 --> 00:41:23
C'est quoi, ce truc ?

679
00:41:26 --> 00:41:28
Je rêve, ou la pièce vient de bouger ?

680
00:41:29 --> 00:41:30
Des pièges.

681
00:41:32 --> 00:41:35
On prend ça et on s'en va.

682
00:41:38 --> 00:41:39
J'appuie où, Erica ?

683
00:41:39 --> 00:41:41
Appuie sur le bouton, gros naze !

684
00:41:41 --> 00:41:43
Lequel ? J'appuie dessus, là !

685
00:41:44 --> 00:41:46
- "Ouverture de porte".
- C'est ce que je fais !

686
00:41:46 --> 00:41:49
Ouvre-la... Appuie sur l'autre bouton.

687
00:41:49 --> 00:41:50
Dégage, qu'elle appuie.

688

00:41:50 --> 00:41:51
- Arrête.
- J'essaie.

689

00:41:51 --> 00:41:53
Laisse-moi faire.

690

00:41:53 --> 00:41:55
Ouvre la porte !

691

00:42:05 --> 00:42:06
Oh, putain.

692

00:42:44 --> 00:42:47
Max ! Laisse-moi sortir !

693

00:42:49 --> 00:42:50
Laisse-moi sortir.

694

00:42:52 --> 00:42:53
Alors, les jeunes...

695

00:42:55 --> 00:42:57
vous trouvez ça drôle ?

696

00:42:59 --> 00:43:02
Vous croyez
que c'est une mauvaise blague ?

697

00:43:03 --> 00:43:05
Vous trouvez ça drôle, petits merdeux ?

698

00:43:07 --> 00:43:08
C'est quoi ?

699

00:43:10 --> 00:43:12
Ouvrez la porte.

700

00:43:12 --> 00:43:17
Ouvrez la porte !

701

00:43:17 --> 00:43:19
Ouvrez cette putain de porte !

702

00:43:27 --> 00:43:28
On est à 105 degrés.

703

00:43:37 --> 00:43:41
C'est pas ma faute.

704

00:43:41 --> 00:43:44
Max, je te jure que c'est pas ma faute.

705

00:43:45 --> 00:43:46
Comment ça, Billy ?

706

00:43:47 --> 00:43:49
J'ai fait des choses vraiment...

707

00:43:50 --> 00:43:51
épouvantables.

708

00:43:51 --> 00:43:53
Je ne voulais pas.

709

00:43:56 --> 00:43:58
Il m'a forcé.

710

00:43:59 --> 00:44:00
Qui t'a forcé ?

711
00:44:02 --> 00:44:04
C'est une espèce d'ombre.

712
00:44:05 --> 00:44:07
Une ombre géante.

713
00:44:07 --> 00:44:08
Pitié, Max.

714
00:44:09 --> 00:44:10
Il t'a forcé à quoi ?

715
00:44:10 --> 00:44:14
C'est pas ma faute. Pitié, Max.

716
00:44:15 --> 00:44:18
Crois-moi, Max, c'est pas ma faute.

717
00:44:18 --> 00:44:21
J'ai essayé de l'arrêter, je te jure.

718
00:44:23 --> 00:44:24
Crois-moi, Max.

719
00:44:26 --> 00:44:27
Pitié, crois-moi.

720
00:44:27 --> 00:44:29
Billy, ça va aller.

721
00:44:29 --> 00:44:31
Max, pitié.

722
00:44:31 --> 00:44:32

Ça va aller.

723

00:44:32 --> 00:44:35
On veut t'aider.

724

00:44:36 --> 00:44:38
Mais tu dois nous parler.

725

00:44:38 --> 00:44:39
Parle-nous.

726

00:44:40 --> 00:44:41
Je te crois, Billy.

727

00:44:42 --> 00:44:43
On va trouver une solution.

728

00:44:44 --> 00:44:45
Je le sens.

729

00:44:46 --> 00:44:49
- Il est activé.
- Fais-moi confiance.

730

00:44:50 --> 00:44:52
- Max, éloigne-toi de la porte.
- Quoi ?

731

00:44:52 --> 00:44:54
Éloigne-toi de la porte !

732

00:44:56 --> 00:44:58
Laisse-moi sortir, pétasse !

733

00:44:58 --> 00:44:59
Je vais t'étriper !

734

00:45:03 --> 00:45:04
Laisse-moi sortir !

735

00:45:07 --> 00:45:08
Max, viens !

736

00:45:48 --> 00:45:49
Oh, mon Dieu.

737

00:46:03 --> 00:46:07
- Il ne peut pas sortir, hein ?
- Impossible.

738

00:47:17 --> 00:47:18
Va en enfer, enfoiré !

739

00:48:38 --> 00:48:41
- La fille, c'était elle ?
- Oui.

740

00:48:41 --> 00:48:42
C'était elle.

741

00:48:42 --> 00:48:46
Elle sait, à présent. Elle sait pour moi.

742

00:48:49 --> 00:48:51
Elle aurait pu me tuer.

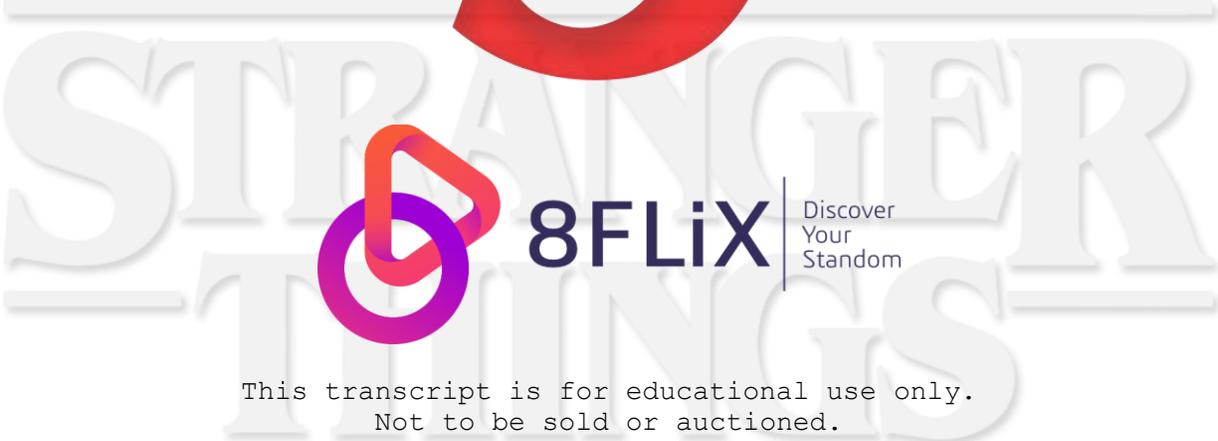
743

00:48:51 --> 00:48:52
Oui.

744

00:48:53 --> 00:48:54
Mais pas nous.

745
00:48:57 --> 00:48:58
Pas nous.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.